

суффикс *-tor* со значением «деятель». Буквально выражение переводится как «извлекатель при помощи вакуума». В акушерстве вакуум-экстрактор – это устройство с чашечкой и насосом, присасывающееся к голове плода и с помощью разрежения мягко вытягивающее ее наружу. В русском языке используется транслитерация *вакуум-экстрактор* [2].

Таким образом, каждый из рассмотренных терминов сохраняет связь с исходным латинским значением, отражая форму или функцию инструмента. Латинские корни помогают глубже понять происхождение терминов и использование в медицинской практике инструментов, их обозначающих.

В русской медицинской терминологии часть наименований сохраняет латинскую форму: *speculum* – «спекулум», *vulsella* – «вультселла», *cuiretta* – «кюретка», *vacuum extractor* – «вакуум-экстрактор» (от *extraho* – «вытягивать»). Эти слова передают профессиональную точность и обеспечивают международную узнаваемость. Другие термины передают смысл действия: *forcers obstetrica* – «акушерские щипцы».

Такое сочетание прямого заимствования и смыслового перевода показывает, насколько тесно связаны языковая структура и практическое назначение инструментов. Это также подтверждает, что медицинская терминология на основе латинского языка устроена понятно и последовательно.

#### Литература:

1. Большой латинско-русский словарь : по мат. словаря И. Х. Дворецкого. – М.: Рус. яз., 2000. – 843 с. – URL: <http://slovoborg.su/vocabula/alph.php> (дата обращения: 08.12.2025).
2. Оперативные влагалищные роды (Роды одноплодные, родоразрешение с наложением щипцов или с применением вакуум-экстрактора) // Клинические рекомендации Минздрава РФ. – URL: <https://praesens.ru/rubricator/klinicheskie-rekomendatsii/935b8b00-202b-4766-883f-0fc68b27c750/> (дата обращения: 10.12.2025).

## **ЭВОЛЮЦИЯ МЕДИЦИНСКОГО ЯЗЫКА: МЕЖДУ ТРАДИЦИЕЙ И ИННОВАЦИЕЙ**

**Таганова А. М.**

Гродненский государственный медицинский университет

г. Гродно, Республика Беларусь

Научный руководитель – *Сенько А. В.*

Медицинская терминология – это специализированный язык, используемый в сфере здравоохранения для точного описания анатомических структур, физиологических процессов, заболеваний, методов диагностики и лечения. Она играет ключевую роль в обеспечении эффективной коммуникации между медицинскими работниками, а также между врачами и пациентами.

На протяжении веков медицинская терминология формировалась под влиянием научных открытий, культурных традиций и социальных изменений. Сегодня она продолжает развиваться, сочетая в себе устойчивые традиции и современные новации.

Несомненно, традиции – это основа медицинского языка. Исторически медицинская терминология базируется на латинском и древнегреческом языках. Эти языки стали универсальной основой для создания терминов, используемых в анатомии, патологии, фармакологии и других медицинских дисциплинах. Например, такие термины как *cardiologia* (кардиология), *perhritis* (воспаление почек), *dermatologia* (дерматология) – легко узнаваемы специалистами по всему миру.

Традиционная терминология обеспечивает:

- стандартизацию медицинских знаний;
- преемственность между поколениями врачей;
- точность в описании клинических состояний;
- универсальность в международной медицинской практике.

Кроме того, она способствует формированию профессиональной идентичности и уважения к историческому наследию медицины.

Традиционно исследователи выделяют девять категорий: 1. Предметы – колькоскоп, авторефрактометр, рентген-аппарат и др., 2. Процессы – обморожение, обследование, вакцинация, экспертиза, заражение, роды и т. д., 3. Состояния – беременность, депрессия, психоз, реабилитация, агрессия, летальный исход и др., 4. Величины – абсолютная, произвольная, относительная, 5. Режимы – I (строгий постельный), II (постельный), III (палатный (полупостельный)) и IV (свободный (общий)), 6. Свойства – полезные, лечебные, противопоказания, 7. Единицы измерения – длина (метр, миллиметр), масса (килограмм, грамм), время (минута, секунда), температура (градус Цельсия), объем (метр кубический), концентрация (грамм на литр), 8. Науки и отрасли – генетика, онкология, физиотерапия, иглотерапия, трансплантология, ринопластика, липосакция, маммография и т. д., 9. Профессии и род занятия – терапевт, физиотерапевт, невролог, окулист, эндокринолог, ортопед, проктолог, дерматолог-косметолог и др. [1, с. 200].

Несмотря на важность традиций, новации неизбежны и являются отражением современности.

С развитием технологий, биомедицины и цифровых платформ медицинская терминология активно пополняется новыми словами и выражениями. Появляются термины, связанные с телемедициной, искусственным интеллектом, генетикой, нанотехнологиями и биоинформатикой. Например, *eHealth*, *biomarkers*, *teleconsultation*, *machine learning* – это уже часть повседневной медицинской практики. Английский язык стал доминирующим в научных публикациях, что приводит к активному заимствованию. Это упрощает международное сотрудничество, но также вызывает вопросы о сохранении национальных языковых традиций.

Современные тенденции включают:

- пациентоориентированную коммуникацию – упрощение терминов для лучшего понимания пациентами;
- междисциплинарность – интеграция терминов из психологии, инженерии, информационных технологий;
- гибкость языка – адаптация терминологии к новым реалиям и вызовам [2, с. 195].

Новации и традиции сосуществуют друг с другом, и безусловно необходим баланс между ними.

Современная медицинская терминология – это гибкая система, способная адаптироваться к изменениям, не теряя при этом научной строгости. Важно уважать исторические корни, но быть открытым к инновациям. Это особенно актуально в условиях глобализации, цифровизации и стремительного развития медицинской науки [3, с. 29].

Таким образом, медицинская терминология – это не просто набор слов, а отражение эволюции медицины, научного прогресса и культурных ценностей. Традиции придают ей устойчивость и глубину, а новации – динамичность и актуальность. Гармоничное сочетание этих двух начал позволяет медицинскому языку оставаться эффективным инструментом профессионального общения, научной деятельности и заботы о здоровье человека.

#### Литература:

1. Капсомун, В. Медицинская терминология: традиции и новации / В. Капсомун // Язык. Общество. Медицина : материалы XVI Респ. студ. науч.-практ. конф. «Язык. Общество. Медицина» и XIII Респ. науч.-практ. семинара «Формирование межкультурной компетентности в учреждениях высшего образования при обучении языкам», г. Гродно, 2017 г. / УО Гродн. гос. мед. ун-т ; редкол.: Е. П. Пустошило (отв. ред.) [и др.]. – Гродно, 2017. – С. 200–202.

2. Ширяевская, Д. В. Медицинская терминология: традиции и инновации / Д. В. Ширяевская // Язык. Общество. Медицина : материалы XXIII Респ. студ. науч.-практ. конф. «Язык. Общество. Медицина» и XX Респ. науч.-практ. семинара «Формирование межкультурной компетентности в учреждениях высшего образования при обучении языкам», г. Гродно, 2023 г. / УО Гродн. гос. мед. ун-т ; редкол.: Е. П. Пустошило (отв. ред.) [и др.]. – Гродно, 2023. – С. 194–197.

3. Глинская, Н. П. Современная медицинская терминология в свете глобализации / Н. П. Глинская, Т. Л. Черезова // Вестник Московского университета. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2019. – № 3. – С. 28–32.